

Gracias por ver el video. ¡Gracias por ver el video!

Regiones de Italia, en Lazio. Serie sobre regiones de Italia que nos ocupará ya en lengua italiana hasta fin de curso. Por Radio 3, FM de Radio Nacional de España y otras emisoras de la cadena SER y Radio Cadena Española. Buenas noches, amor mío. Ya se esmorza en una estrella mar y luz de mi corazón que está al lado y no hace. Buenas noches. En el programa de esta noche tenemos uno de lengua italiana en que vamos a tratar de la primera región de Italia que teníamos previsto abordar en su consideración en este curso, concretamente del Lazio. Lo primero que vamos a hacer es que vamos a hablar de la región de Italia.

Primero, antes de nada, haceros con un mapa para poder seguir las explicaciones. El programa de la Geografía de Italia Recordaréis que en el programa que dedicamos a la geografía de Italia, y que se tituló Italia hoy, datos políticos y geográficos, habíamos hablado muy genéricamente de la división administrativa de la Unión Europea, y de la división administrativa de Italia en regiones, y las habíamos situado geográficamente en tres grandes zonas, septentrional, central y meridional. En un programa posterior sobre la realidad lingüística de Italia, también hicimos referencia a la división en regiones. Hoy vamos a empezar con una serie de programas dedicados a cada una de las diferentes regiones de Italia, e iniciamos esta serie con la región del Lazio, cuya capital es Roma, situada en la región de la Unión Europea.

a orillas del Tíber, que desde 1870 es también capital de la nación. Para hacer este programa contamos con la colaboración del profesor Angelo Pantaleoni y, por supuesto, también con la profesora de italiano María Teresa Navarro. Y vamos a empezar por ella, diciéndole a María Teresa que nos dé, si ya tenéis todos el mapa a mano, unos datos geográficos de partida sobre esta región, el Lacio. Bien, vamos a empezar dando unos datos geográficos para localizar claramente la región de la que luego vamos a hablar en su aspecto dialectal. Esta región se llama el Lacio y ya en antigüedad recibió el nombre latino de Latium, derivado probablemente del latín Latus, con el significado de territorio amplio, territorio abierto. El aspecto físico del Lacio, como luego veremos también en su aspecto dialectal, es un aspecto muy variado, puesto que es una región que está formada por macizos montañosos.

de tipo calcáreo, que se alzan por encima de los 1.400 metros. Y quizá convenga recordar aquí que Italia está recorrida de noroeste a sureste por la cadena de los apeninos, que dividen prácticamente, o que pasan prácticamente por todas las regiones de Italia. Por eso, la mayoría del territorio italiano es un territorio muy montañoso y un territorio de colinar también. Entonces, en el Lacio tenemos, por una parte, estas montañas de tipo calcáreo que alcanzan incluso hasta los 2.400 metros de altura. Luego, una serie de colinas de tipo volcánico, en el que abundan los lagos situados en los cráteres de los antiguos volcanes. Y luego, una serie de llanuras pantanosas, ya hacia el lado del mar, hacia el mar Tirreno, que han sido desecadas y puestas en cultivo a partir de los años XX. Aunque, en realidad, los primeros intentos de desayunamiento de estas tierras pantanosas ya los llevaron a cabo los romanos y, posteriormente, algunos papas, entre ellos Sixto V y Pío VI, que se preocuparon por realizar obras de desayunamiento

en la zona del Lagro Pontino, al sur de Roma. Como hemos dicho, son abundantes los lagos de origen volcánico, entre ellos los más importantes son los de Bolsena, Brachano y Vico, al norte de Roma, y entre otros los de Albano y Nemi,

al sur de Roma. Los ríos más importantes, la hidrografía de la región, indudablemente el más conocido de los ríos es el Tíber, a cuyas orillas está asentada, o sobre cuyas orillas está asentada Roma, y luego también el Aniene y el Liri, que en su tramo final, que divide precisamente por el sur la zona del Lazio, de la zona de la Campania, de la región de la Campania, toma el nombre de Garellano. Bueno, la región del Lazio está en torno a Roma, que es la capital. Pero, ¿podríamos precisar más la situación geográfica de esta región? Pues sí, como ya hemos dicho, se encuentra en la región central de Italia, y limita con las regiones de Toscana y Umbría al norte,

con las marcas al noreste, con los abruzos al este, con Molise al sureste y con la Campania al sur. Desde el punto de vista geográfico se trata de una región heterogénea, puesto que en su conformación actual están incluidos algunos territorios que con anterioridad pertenecieron a Toscana, como es la zona de la Marisma, o que pertenecieron a Umbría, como son las zonas de Rieti y Sabina, que pertenecían a la provincia de Perugia y fueron incorporadas al Lacio en 1923. Y también otras zonas de los abruzos, que fueron incorporadas en 1927, como son la Cuenca Alta del Tronto y el distrito de Cittaducale. Y también algunas zonas que pertenecían históricamente al Reino de Nápoles, es decir, al sur de Roma, a la región de la Campania, como son Formia y Gaeta. Por lo tanto, vemos que tiene una conformación muy heterogénea. Si además se tiene en cuenta que durante los siglos de la dominación pontificia, que fueron muchos, la relación entre el campo y la ciudad se ha convertido en un gran problema.

fue muy débil, es decir, hubo muy poca relación. Se puede concluir que el Lazio es una región muy artificial. ¿Y algún dato geográfico interesante, por ejemplo, los de superficie y población? Pues la población del Lazio es una población que tiene 5 millones de habitantes. El Lazio está poblado por 5 millones de habitantes, pero es una población que está muy irregularmente distribuida, porque en Roma viven 3 millones de habitantes. Y en el resto de la región viven los 2 millones que quedan, en una superficie de 17.203 kilómetros cuadrados, lo que nos da una densidad media de población de 290 habitantes por kilómetro cuadrado, que es una densidad que está bastante por encima de la media nacional, que es de 187 habitantes por kilómetro cuadrado. También hay que decir que, por ejemplo, la región cuenta con 375 municipios, de los cuales 280 tienen menos de 5.000 habitantes. ¿Qué tuvo un estas basura esa situación en wrestling en la worn? No me refiero mucho messi da colegio que está muy inventory que tiene la verranguda o los mal versions de glass. No sé mucho tengan más o menos de 6 millones de habitantes. Yo creo. Que es medio está y completamente diversificado. Pues me Borlaría que waren catorce soit cierto

Esto nos da una idea de la irregularidad de la distribución de la población. Estos datos son de 1981. La región está dividida en cinco provincias. Las provincias de Viterbo y Rieti en el norte, Frosinone y Latina en el sur y la provincia de Roma en el centro. Desde el punto de vista económico, el enorme crecimiento registrado por Roma, centro hacia el que emigra gran parte de la población rural, ha frenado mucho el desarrollo de la región. Es algo parecido a lo que ha pasado también en Madrid, por ejemplo, en la provincia de Madrid, sin que el gran mercado de consumo que supone la gran ciudad haya servido, por otra parte, de estímulo para que se hubiera dado una industrialización regular de la zona. Según datos de 1983, el Lazio tiene una renta per cápita de 8,1 millones. El Lazio tiene una renta per cápita de 8,1 millones de liras, que lo coloca en el octavo puesto de las regiones italianas.

Pasando ya a los aspectos lingüísticos, ¿qué tipo de dialectos hay en el lacio y cómo se clasificarían? Si nuestros oyentes y nuestros alumnos recuerdan, en el programa dedicado a la realidad lingüística de Italia, que emitimos ya hace algún tiempo, habíamos visto cómo dentro del grupo de los dialectos centrales estaban integrados, por una parte, los dialectos toscanos, de los que hoy no vamos a hablar, y, por otra, los dialectos llamados medianos. Bien, estos dialectos medianos se hablan en el norte del lacio, es decir, que en el norte del lacio hablamos dialectos que también se hablan en una franja de un...

que es región limítrofe, y en la zona central de las marcas, que también habíamos dicho que era una región limítrofe con enlace. En épocas anteriores, dentro de estos dialectos medianos, no entraba el romanesco, pero, como veremos luego cuando hablemos de la historia y de la evolución del dialecto romanesco, hoy en día sí el romanesco participa de estas características de los dialectos medianos. Por lo tanto, el romanesco, dialecto que se habla en Roma, participa de las características de los dialectos medianos. También en aquel programa dedicado a la realidad lingüística de Italia, habíamos hecho referencia a una línea imaginaria que separaba los dialectos medianos de los dialectos medianales, que, si ustedes recuerdan, era la línea Ancona-Roma, es decir, una línea, como digo, es imaginaria, no es una línea que exista, que va desde el puerto de Ancona, en el mar Adriático, hasta Roma, que se prolonga prácticamente...

prácticamente hasta el mar Tirreno, es decir, que va de norte a sur y de este a oeste. Se trata, como he dicho, de una línea ideal que no existe y que tampoco es una línea recta, sino que tiene un trazado sinuoso que va serpenteando de norte a sur y de este a oeste, salvando a veces algunos de esos accidentes geográficos a los que antes hemos hecho alusión. El Lacio se encuentra dividido en dos partes por esta línea y los dialectos del sur del Lacio son ya dialectos de tipo meridional. Entonces, el Lacio un poco tiene la característica definidora de que ahí se da un gran cruce de dialectos, porque ahí es donde, desde un punto de vista geográfico, se cogen dialectos del norte con dialectos del sur. Sí, bueno, más que dialectos del norte con dialectos del sur, efectivamente la línea Ancona-Roma divide o separa los dialectos medianos, es decir, los dialectos centrales de los dialectos meridionales, porque habíamos visto que existía... ...otra línea imaginaria, que era la línea Especiarrín...

de la que también habíamos hablado, que es la que divide o separa los dialectos del norte de Italia de los dialectos centrales. Efectivamente, como tú muy bien has dicho, los dialectos de Lazio no forman un bloque único y uniforme, y ello también es fácil de comprender si tenemos en cuenta, como hemos visto antes, que se trata de una región que tampoco es uniforme desde el punto de vista geográfico, y que incluso algunos de sus territorios pertenecieron hasta hace 60 años a zonas situadas más al norte o al este, como es el caso de Rieti y Sabina, o a zonas situadas más al sur, como Formia y Gaeta. En la actualidad, en el Lazio, podemos reconocer tres franjas dialectales que están claramente diferenciadas. Por supuesto, aquí no vamos a dar las características de los dialectos, puesto que sería imposible en este tiempo, y además para eso ya se requeriría quizá un conocimiento básico necesario que quizá no todos nuestros oyentes tienen, pero sí vamos a decir rápidamente cómo se dividen. Estos son los dialectos que tenemos en la actualidad. Estos son los dialectos.

En primer lugar, tendríamos una zona que sería la zona noroccidental, que correspondería más o menos a la zona de la provincia de Viterbo, es decir, a lo

que se llama la Turcia viterbense, es decir, donde habitaban antes los etruscos. Luego tendríamos otra zona que sería la zona de Roma y sus alrededores, con una extensión al sur que va paralela a la costa y llega hasta el Circeo. Y aquí voy a dar una pequeña explicación, porque este puerto del Circeo es un puerto que debe su nombre a la maga Circe, es decir, la que cautivó a Ulises con sus encantos. Parece ser que la cueva famosa donde vivía la maga Circe estaba localizada ahí y por eso se llama el Circeo. Y luego tenemos una tercera zona, que es la zona oriental y suroriental, que incluye también la Sabina y la Choche. Y aquí tenemos una tercera zona, que es la zona oriental y suroriental, que incluye también la Sabina y la Choche. Esta división en zonas no es exclusiva en Lazio, ya que es un puerto que se llama la zona oriental y suroriental.

Es una situación común que se da también en otras zonas de Italia Central colindantes con el Lacio, a las que ya hemos aludido antes, que son Umbría y Las Marcas. Y que, junto con una zona de los Abruzos, la parte noroccidental, son precisamente la zona que forman el grupo de los llamados dialectos medianos. Es curioso observar que, teóricamente, el Lacio, Umbría y Las Marcas presentan una fragmentación en dos zonas. Una meridional y oriental, más conservadora y típicamente mediana, es decir, con características típicas de los dialectos medianos. Y otra septentrional y occidental, más abierta a influencias externas, que en el Lacio y en Umbría son de tipo toscano. Y en Las Marcas son de tipo emiliano-romañolo, es decir, naturalmente de la zona de Emilia-Romaña, que linda al norte. Es decir, el norte de Las Marcas linda con el sur de Emilia-Romaña. El INAE. En las zonas generales, esta frontera lingüística, tanto en el Lacio como en el Umbrío, es muy importante.

como en Umbría, sigue el curso del río Tíber. Por eso decíamos que los accidentes geográficos a veces son muy importantes, lo decíamos ya en otro programa, porque a veces son frontera de ciertos fenómenos lingüísticos. Y es una frontera lingüística antiquísima, que con bastante fidelidad sigue las huellas de una línea que algunos siglos antes de Cristo dividía ya en época prerromana los territorios de poblaciones de lengua etrusca, que estaban en una margen del Tíber, de los de lengua indoeuropea, como eran los pueblos itálicos, los umbros y los sabinos, o por otra parte los latinos. ¡Gracias por ver el video!

La Biblia de la Iglesia En Roma se habla el dialecto romanesco, que ha sufrido una evolución muy importante porque el dialecto romanesco en su origen es un dialecto centro-meridional, es decir, de características centro-meridionales. Y sus características fonológicas hasta entrado el siglo XVI son características de tipo napolitano, o sea, claramente meridional. Sin embargo, a lo largo de su historia sufre dos nivelaciones que le hacen perder sus características específicas. La Biblia de la Iglesia

de dialecto meridional y que hoy lo acercan más en parte a la lengua nacional. En primer lugar, la primera de estas nivelaciones se produce en el siglo XVI. A raíz de las guerras de Italia y España, de las que ya habíamos hablado también en el programa dedicado a la historia de Italia, pues las tropas imperiales entran en Roma y se produce el famoso saqueo de Roma. Parece ser, según los datos que se tienen, que el 30% de la población tradicional de Roma desapareció. Y entonces, con la desaparición de gran parte de la población tradicional de Roma, también desapareció el uso del dialecto tradicional. Entonces, el dialecto que se hablaba en Roma sufre una fuerte influencia toscanizante, que tiene como

fuentes de irradiación la corte papal. Que se nutre de funcionarios que no son romanos.

Pero además, esta influencia se acentúa todavía muchísimo más durante los pontificados de León X y Clemente VII, que son ambos florentinos, de manera que el léxico y la fonética, que antes eran de características napolitanas, por lo tanto meridionales, se toscanizan. La segunda fase de nivelación se produce ya en nuestro siglo, prácticamente durante el fascismo, en una época en la que en nombre de la imperial romanidad se supervalora la lengua hablada en Roma en detrimento del dialecto, que se considera prácticamente una cultura inferior. Y bueno, yo te preguntaría si en este romanesco existe alguna literatura propia o no. Sí, existe literatura propia y además existe una literatura. Es una literatura importante que podemos conocer, claro, el dialecto romanesco, como el resto de los dialectos, los conocemos a través de los textos escritos que nos han quedado. Y a través de estos textos, pues estudiamos las características.

de los dialectos a lo largo de su historia. Por lo que respecta al dialecto romanesco, podemos distinguir en su evolución histórica varias fases. Una primera fase, hasta principios del siglo XVI, en que tenemos un dialecto con características meridionales. Demostrada en documentos, de los cuales el más importante es una crónica anónima romana de principios del siglo XIV, que es la *vita di cola di rienzi*, es decir, la vida del tribuno popular cola di rienzi. Una segunda época, que va de los siglos XVI al XVIII, en esta época el dialecto pierde sus características meridionales por influencia del toscano, como ya hemos dicho. Y en el siglo XVII, un escritor, Giuseppe Vernerì, que nace en Roma en 1634, escribe, un poema heroico cómico en dialéctico.

titulado *Il meo pataca, o vero roma infeste nei trionfi di vienna*. Y es un poema importante porque su protagonista, el meo pataca, se convierte en personaje emblemático del teatro popular romano. Sin embargo, el dialecto en el que está escrito este poema heroico cómico es un dialecto no popular, sino que es un dialecto en el que el léxico y la sintaxis estaban un poco calcados en la lengua culta. Es decir, que ya es una forma un poco intelectual de tratar el dialecto, es decir, con formas de la lengua culta. Y ya hay una contaminación entre el dialecto y la lengua. La tercera etapa del dialecto, que es realmente la fundamental, bueno, la primera etapa, la primera es muy importante también porque la crónica anónima de la vida de Coladriensio es muy importante para estudiar.

la primera etapa del dialecto. Pero ya viene una otra etapa, a partir del siglo XVIII, en que el dialecto romanesco renace de la mano de un gran escritor que se llama Giuseppe Gioacchino Belli, que es curioso porque él habla con desprecio de la obra contaminada de su predecesor, porque dice que es una lengua un tanto de laboratorio, en un cierto sentido. Bien, pues Giuseppe Gioacchino Belli, del que el profesor Angelo Pantaleoni nos va a leer luego un soneto, escribe en dialecto romanesco una serie de sonetos que él tituló *Er Comedione*, en dialecto romano que vendría a ser algo así como la comedia romana. Naturalmente este título recuerda siempre la comedia, que la comedia es siempre la divina comedia de Dante. Estos sonetos, que son más de dos mil, fueron escritos en dos periodos. Los primeros, entre 1830 y 1838, fueron escritos en dos periodos.

1830 y 1838 y el resto entre 1843 y 1847. En sus sonetos, Benly supo reflejar perfectamente la inmediatez de la lengua hablada, la lengua que hablaba el pueblo, y dejó una galería de retratos, a veces muy crueles y a veces muy

divertidos, que constituyen un fresco inigualable para conocer la vida romana de su época y que alguien precisamente por esa plasticidad y esa frescura ha comparado con los retratos de Goya. Ahora vamos a escuchar un soneto de Giuseppe Gioacchino Belli, que va a leer el profesor Angelo Pantaleoni. Primero lo leerá completo en romanesco, luego lo repetirá estrofa a estrofa, primero en romanesco y luego en italiano. Tras cada estrofa, la profesora María Teresa Navarro dará la versión en español. ¿Cómo se titula el poema? El giorno del giudicio. Bueno, pues vamos a escucharlo en romanesco.

Cuatro anjolones con las trombas en la boca se meterán uno por cantar. A sonar. Luego, con tanto de voz, comenzarán a decir, fuera quien toque. Entonces, se va a una fila de los esquerdos de la tierra a pecorones para rellenar figuras de personas. Como Purcini, alrededor de la biocca. Y esta biocca será Dios bendito, que le hará dos partes, blanca y negra, una panna en cantina, una sur tetto. A l'ortimo, uscirá una sonayera de anjoles y como si se nace al letto, smorcerán los lunes. Y buenas noches. El día de la noche.

El Día del Juicio Comenzarán a decir, soto qui toque. Bien, el título del soneto en castellano es El Día del Juicio. Cuatro angelotes con trompetas en la boca se pondrán a tocar en los cuatro puntos cardinales. Y luego, con un gran bozarrón, empezarán diciendo, andando al que le toque. Segunda estrofa. Ahora vierras una filastroca descrita.

de la tierra a pecorone per ripià figure de persone come pulcini attorno alla biocca. Allora verrà su dalla terra a carponi una filastrocca di scheletri per riprender figura d'uomini come pulcini attorno alla chioccia. Entonces saldrá de la tierra a gatas una hilera de esqueletos para convertirse otra vez en personas como si fueran pollitos de una clueca. Tercera estrofa. Esta biocca será dió benedetto que ne farà du parte, bianca e nera, una pandan cantina, una sur tetto. E la chioccia será dió benedetto que li dividirá en due parti, una bianca ed una nera, una per scendere in cantina, all'inferno, l'altra per sobre la tierra. Una per scendere in cantina, all'inferno, l'altra per sobre la tierra. Una per salir a su techo. Una per salida a su techo.

en paradiso. Y la clueca será Dios bendito que los separará en dos partes, los blancos y los negros. A unos para mandarlos al sótano, al infierno, y a otros para mandarlos al tejado, al cielo. ¿Y última estrofa? Al último uscirán a sonallera de ángeles y como si se nace al leto se morcerán los lunes. Y buena noche. Da último, uscirá fuori una gran multitudine de ángeles y como si se andase al leto espeñerán los lunes. Y buena noche. Al final saldrá un cono de ángeles y como si se fueran a la cama apagarán las luces y adiós muy buenas. Para acabar le preguntaríamos al profesor Angelo Pantaleoni que nos dijera algo de este autor. Algunos datos personales y biográficos. Mmm...

Y Belli, como creo que ya ha dado un apunte a propósito la profesora Teresa Navarro, es un autor característico de la literatura dialectal italiana. Y es curioso porque al escribir en dialecto los autores italianos intentan siempre recoger una esencia del sentir popular de las varias regiones en las cuales se habla el dialecto en cuestión. Y la época en la cual vivió el Belli, que nació en 1791 y murió en 1863, es una época extremadamente cruda. Cínica, sin ningún tipo de horizonte ideal en una Roma, la Roma papal corrompida, estancada.

Y sin duda en su poesía se recoge este sentir, esta desesperación y este sentido de escepticismo y también de sarcasmo y de cinismo tan peculiar del

carácter romanesco. Y, Ángelo, ¿qué es lo que pasa con la producción dialectal después de Belli? Hay muchísimos autores que de todas formas se mantienen en el ámbito de epígonos del mismo Belli. Ahora, sí que hay que poner en relieve la personalidad y la obra de Trilusa y de Pascadella, pero sobre todo Trilusa, que efectivamente recoge el sentido popular del romano castizo de este siglo ya, y que son autores populares en el doble sentido. No sólo escriben con el idioma popular, sino que son conocidos por el pueblo romano. María Teresa, ¿algo más con respecto a estos autores? Pues en realidad, simplemente...

insistir en que Trilusa es un autor muy popular pero además original porque es deudor de Belli pero se distancia de él precisamente porque utiliza módulos poéticos que ya son propios de la poesía crepuscular. Bueno pues con esto hemos llegado al final del programa y agradecemos a los dos participantes por haber estado aquí esta noche. Gracias Angelo has sido muy gentil. Gracias a ti por esta oportunidad. Suuuu

Música

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

Primero Noticias. Después, Revista de Derecho, que se ocupará de temas correspondientes a las asignaturas de tercer curso de esta carrera. A continuación, el segundo boletín de noticias y el informativo semanal, dedicado a cuestiones de interés para todos los alumnos de la UNED, que cuenta además con una sección especial para alumnos que están internos en centros penitenciarios. Para finalizar, Acceso UNED, dedicará su media hora habitual a Ciencias de la Educación, una asignatura de introducción a esta carrera que se imparte en nuestra universidad. Gracias por vuestra atención, buenas noches y hasta mañana. CC por Antartica Films Argentina

¡Gracias! ¡Gracias!

Gracias. Gracias.